

ACTA FINAL DE LA PRIMERA REUNION DE LA COMISION MIXTA ECONOMICA Y COMERCIAL ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA POPULAR CHINA

Durante los días 14 y 15 de abril de 1992 se realizó en Lima la Primera Reunión de la Comisión Mixta Económica y Comercial Peruano-China que trató asuntos de cooperación económica y de comercio entre la República del Perú y la República Popular China.

La citada Reunión se realizó en el marco del Artículo VI del Convenio Básico de Cooperación Económica y Técnica suscrito entre ambos países en 1988.

La Delegación de la República del Perú estuvo presidida por el Ministro Consejero Raúl Bresani, Director de Asia y Oceanía del Ministerio de Relaciones Exteriores, y la de la República Popular China por el señor Wang Zhiquan, Sub-Director General de la Dirección de América y Oceanía del Ministerio de Relaciones Económicas y Comercio con el Exterior (MOFERT).

Las nóminas de los miembros de ambas Delegaciones se encuentran en los anexos 1 y 2 de la presente Acta.

Las negociaciones se desarrollaron en un ambiente de mutuo entendimiento y ambas delegaciones coincidieron en señalar la importancia de la cooperación económica y del intercambio comercial entre la República del Perú y la República Popular China.

La Delegación china hizo una breve exposición sobre la situación de la economía y el comercio exterior de su país. Destacó la importancia que su Gobierno asigna al intercambio comercial y a la cooperación económica y técnica entre China y el Perú, y señaló que había realizado significativos esfuerzos para incrementar sus importaciones desde el Perú y ofrecer asistencia económica y técnica a la Parte peruana dentro de sus posibilidades.

Asimismo expresó su interés en que el comercio bilateral tienda a equilibrarse progresivamente y, en cuanto a los proyectos de cooperación manifestó su deseo que se desplieguen los mayores esfuerzos para la concreción de los mismos, con la utilización de las líneas de crédito otorgadas por el Gobierno chino.

2

13

En lo que se refiere a la cooperación económica chino-peruana, expresó que observa con satisfacción el desarrollo que sobre este aspecto se ha alcanzado en beneficio recíproco, y espera que los proyectos en proceso de negociación logren avances sustanciales a la mayor brevedad.

Acto seguido, la Delegación peruana expuso el Plan de Desarrollo Nacional de Mediano Plazo 1992-1997, con particular énfasis en los indicadores económicos y sociales y la estrategia de inversión pública. Luego, desarrolló los criterios que sustentan el Programa Nacional de Cooperación Técnica Internacional para 1992.

La Delegación peruana hizo una exposición general de la política económica y de la situación de la deuda externa del Perú, así como la estructura del comercio exterior y el nuevo marco jurídico para promover y proteger la inversión extranjera.

La Delegación peruana destacó la buena voluntad de cooperación financiera del Gobierno de la República Popular China al haber otorgado tres líneas de crédito al Perú en condiciones sumamente concesionales. Sobre el saldo de la primera línea de crédito, la Parte china expresó su conformidad a la solicitud peruana de prorrogar, hasta el 31 de diciembre de 1994, su plazo de utilización.

La Parte peruana explicó la situación de la deuda del Perú, su firme voluntad de honrarla y que se estudian las formas en que se cumplirá con los compromisos derivados de la deuda de Gobierno a Gobierno contraída con la República Popular China.

La Delegación peruana expuso la situación de las relaciones comerciales entre ambos países y las enormes posibilidades que existen para dinamizarlas. Se manifestó la necesidad de aumentar y diversificar las exportaciones del Perú hacia la República Popular China así como la voluntad de incrementar las importaciones de China.

Asimismo se alcanzó a la Delegación china información completa y actualizada sobre la oferta exportable peruana.

La Delegación peruana informó a la Delegación china sobre cada uno de los proyectos de cooperación técnica y financiera terminados, en ejecución y en gestión, y presentó oficialmente, para su evaluación y análisis, siete nuevos proyectos de cooperación económica.

Ambas delegaciones acordaron que sus respectivos Gobiernos iniciarían en el corto plazo negociaciones con el objeto de suscribir un Convenio Bilateral de Promoción y Protección Recíproca de Inversiones.

Ambas delegaciones acordaron realizar en el transcurso de 1993, en la ciudad de Beijing, la II Reunión de la Comisión Mixta Económica y Comercial Peruano-China, cuya fecha exacta será acordada a través de los canales diplomáticos.


Suscrita en la ciudad de Lima, en dos ejemplares originales en los idiomas español y chino, a los quince días del mes de abril de mil novecientos noventa y dos.

POR LA DELEGACION DE LA
REPUBLICA DEL PERU



Raúl Bresani Zavala
Ministro Consejero
Director de Asia y Oceanía
del Ministerio de Relaciones Exteriores

POR LA DELEGACION DE LA
REPUBLICA POPULAR CHINA



Wang Zhiquan
Sub-Director General de la
Dirección de América y Oceanía del Ministerio de Relaciones Económicas y Comercio con el Exterior

ANEXO 1

DELEGACION DE LA REPUBLICA POPULAR CHINA

JEFE DE LA DELEGACION:

WANG ZHIQUAN Subdirector General, Director de América y Oceanía, Ministerio de Relaciones Económicas y Comercio con el Exterior (MOFERT).

INTEGRANTES:

- 1.- WANG WENLI Consejero Comercial, Embajada de la R.P China en la República del Perú.
- 2.- ZHU JIYIN Director de División, Dirección de América y Oceanía, MOFERT .
- 3.- ZHOU HONGTAO Director de División, Dirección de Asistencia al Exterior, MOFERT.
- 4.- XING HONGBO Subdirector de División, Dirección de Cooperación Económica Internacional, MOFERT.
- 5.- WEI LU Funcionario encargado de Proyectos, Dirección de Asistencia al Exterior, MOFERT.
- 6.- XU YINGZHEN Funcionaria, Dirección de América y Oceanía, MOFERT.
- 7.- XU YUNKANG Funcionario, Dirección de América y Oceanía, MOFERT.
- 8.- YU YONGPING Representante, Corporación Nacional para la Imp.& Exp. de Cereales, Aceites y Combustibles, COFCO.
- 9.- YU FURONG Segundo Secretario, Embajada de la R.P China.

2

RS

ANEXO 2

DELEGACION DE LA REPUBLICA DEL PERU

JEFE DE LA DELEGACION

-MINISTRO CONSEJERO RAUL BRESANI ZAVALA Director de Asia y Oceanía de la Dirección General de Asuntos Bilaterales del Ministerio de Relaciones Exteriores.

INTEGRANTES:

Por el Ministerio de Relaciones Exteriores:

-MINISTRO CONSEJERO FERNANDO ISASI CAYO Director Adjunto de Promoción de Inversiones y Cooperación Técnica del CEPEC

-PRIMER SECRETARIO YVAN SOLARI CALVO Jefe del Departamento de Asia Continental de la Dirección de Asia y Oceanía.

-TERCER SECRETARIO MANUEL DE COSSIO KLUVER Funcionario del Departamento de Organismos Especializados de la Cuenca del Pacífico.

-TERCER SECRETARIO HERNANDO TORRES-FERNANDEZ ENRIQUEZ Funcionario del Departamento de Asia Continental.

Por el Instituto Nacional de Planificación:

-DORIS URBINA MANSILLA Directora Nacional de Cooperación Técnica Internacional.

-JUSTINO VIDELA TINOCO Sub-Director de la Dirección Nacional de Cooperación Técnica Internacional.

-JORGE FIGUEROA CORNEJO Director Nacional de Programación de Inversiones.

-HUGO GARCIA-GODOS LEON Director de la Dirección Nacional de Programación de Inversiones.

-JAVIER VEGA DIAZ Director de la Dirección Nacional de Programación de Inversiones.

RB

2

Por el Ministerio de Economía y Finanzas:

- | | |
|--------------------------|--|
| -MILTON VEGA BERNAL | Director General de Crédito Público |
| -DAVID LESCANO ARREDONDO | Director de Proyectos de la Dirección General de Crédito Público. |
| -TERESA POLAR HEREDIA | Sub-Directora de Sectores de Infraestructura de la Dirección de Proyectos. |
| -BETTY SOTELO BAZAN | Sub-Directora de Negociaciones de la Deuda de la Dirección de Programación, Estadística y Procesamiento. |

Por el Ministerio de Industria, Comercio, Turismo e Integración:

- | | |
|--------------------------------|--|
| -IRIS SHIMABUKURO
KANASHIRO | Directora General de la Oficina General de Planificación Sectorial del Vice-Ministerio de Industria. |
| -CESAR CARNEIRO MONDEJAR | Asesor Principal del Vice-Ministro de Integración y Negociaciones Internacionales. |
| -CESAR ROMERO ROMERO | Asesor del Vice-Ministro de Integración y Negociaciones Internacionales. |

Por la Comisión Nacional de Inversiones y Tecnología Extranjera (CONITE) :

- | | |
|------------------------|--|
| -CARLOS HERRERA PERRET | Secretario General de CONITE. |
| -MARIA DEL CARMEN VEGA | Asesora del Presidente del Directorio de CONITE. |

RB

[Handwritten signature]

中华人民共和国和秘鲁共和国 政府经济贸易混合委员会第一次会议 会谈纪要

中秘经贸混委会第一次会议于一九九二年四月十四日至十五日在利马举行。会议讨论了中华人民共和国和秘鲁共和国之间的经济合作和贸易问题。

本届混委会是根据两国一九八八年签订的经济技术合作基础协定第六条的规定举行的。

中华人民共和国代表团由对外经济贸易部美洲大洋洲司副司长王治权先生率领。

秘鲁共和国代表团由外交部亚洲大洋洲司司长劳尔·布雷萨尼公使衔参赞率领。

双方代表团名单见本纪要附件一和附件二。

会谈是在相互谅解的气氛中进行的。双方代表团一致指出，中华人民共和国和秘鲁共和国之间的经济合作和贸易往来具有重要意义。

中方代表团简要介绍了中国的经济和对外贸易形势。强调中国政府重视中秘两国间的贸易交流和经济技术合作，并指出，中方为增加从秘鲁的进口和在力所能及的范围内向秘方提供经济援助作了很大努力，希望双边贸易逐步趋于平衡，希望双方作最大努力落实利用中国政府提供的贷款实施的合作项目。

2

中方对中秘经济合作在互利基础上获得的进展表示满意，希望正在商讨过程中的合作项目尽快取得实质性进展。

秘方代表团就一九九二年至一九九七年全国中期发展计划作了介绍，特别强调了社会经济指标和公共投资战略，并介绍了一九九二年全国国际技术合作规划的指标。

秘方代表团还综合介绍了秘鲁的经济政策和外债形势，外贸体制以及促进和保护外国投资的新的法律框架。

秘方代表团特别提及中华人民共和国政府以非常宽厚的条件向秘鲁提供三笔贷款所表现的提供财政合作的善意。关于第一笔贷款的余额，中方表示同意秘方要求，将贷款使用期延长到一九九四年十二月三十一日为止。

秘方代表团还介绍了秘鲁的债务情况，秘鲁偿债的决心，并表示正在研究以何种方式履行同中华人民共和国之间政府对政府欠下的债务所产生的义务。

秘方代表团介绍了中秘两国贸易关系的现状和加强贸易关系的巨大潜力，指出有必要增加秘鲁对中华人民共和国的出口并使其多样化，同时也表示愿意增加从中国的进口。

另外，秘方向中方代表团提交了秘鲁出口产品的最新的完整货单。

秘方代表团向中方代表团逐个通报了已经完成的、正在执行的和尚在商谈中的经济技术合作项目，并正式提出了七个新的经济合作项目，供中方评议和分析。

双方代表团同意两国政府在短期内开始就签订鼓励和相互保护投资双边协定进行商谈。

双方代表团同意中秘经贸混委会第二次会议将于一九九三年在北京举行，具体日期将通过外交途径商定。

本纪要于一九九二年四月十五日在利马签署，正本一式二份，每份均用中文和西班牙文写成。



中华人民共和国代表团团长
对外经济贸易部美洲大洋洲司
副 司 长
王 治 权



秘鲁共和国代表团团长
外交部亚洲大洋洲司司长
劳尔·布雷萨尼·萨瓦拉
公使衔参赞

附件一

秘方代表团名单

团长： 劳尔·布雷萨尼·萨瓦拉公使衔参赞
—外交部双边事务总局亚大司司长

团员：

外交部

费尔南多·伊萨西·卡约公使衔参赞
—经贸关系促进中心投资和技术合作促进司副司长
伊万·索拉里·加尔沃一秘
—亚大司大陆亚洲处处长
曼努埃尔·德卡西欧·克鲁维尔三秘
—太平洋流域机构处官员
埃尔南多·托雷斯·费尔南德斯·恩里盖斯三秘
—大陆亚洲处官员

国家计委

多里斯·乌尔维娜·曼西亚
—国际技术合作司司长
胡斯蒂诺·魏地拉·蒂诺戈
—国际技术合作司副司长
豪尔赫·费格罗亚·科内霍
—投资计划总局局长
乌戈·加西亚·戈多斯·雷昂
—投资计划总局司长
哈维尔·维加·迪亚斯
—投资计划总局司长

3

dw

财经部

米尔顿·维加·贝纳尔

—公共信贷总司司长

戴维·莱斯卡诺·阿雷东多

—公共信贷总司项目司长

特雷萨·波拉尔·埃雷迪亚

—项目司基础设施副司长

贝蒂·索特洛·巴桑

—计划、统计和数据处理司债务谈判副司长

工商、旅游、一体化部

伊利斯·

—部门计划办公室主任

塞萨尔·卡内罗·蒙德哈尔

——一体化和国际谈判副部长首席顾问

塞萨尔·罗梅诺·罗梅诺

——一体化和国际谈判副部长顾问

国家外国投资和技术委员会

卡洛斯·埃内拉·佩雷特

—委员会秘书长

玛丽亚·德尔卡门·维加

—委员会主任顾问

2

SH

附件二

中方代表团名单

团长： 王治权
——对外经济贸易部美大司副司长

团员：

王文礼
——中国驻秘鲁使馆商务参赞

朱季寅
——对外经济贸易部美大司处长

周洪涛
——对外经济贸易部援外司处长

邢洪渤
——对外经济贸易部合作司副处长

魏 路
——对外经济贸易部援外司官员

徐迎真
——对外经济贸易部美大司官员

徐云康
——对外经济贸易部美大司官员

余永平
——中国粮油食品进出口总公司代表

dW

2

